

## Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

### Exame de Saúde

**Exame médico para gestantes, parturientes e bebês (de 4 meses e 10 meses)**

**Local:** Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

**Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)**

**Local:** Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

**Maiores informações:** Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)  
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



### Vacinas preventivas (*yobo sesshu*) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Hepatite tipo B ◆ BCG ◆ Vacina Mista sarampo• rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyukeigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até ¥3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação.

Nota: A partir de 1º de abril de 2019 para a vacinação contra o rotavírus é fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo. Crianças com o registro de residência nesta cidade no dia da vacinação, que tenham entre 6 semanas e 24 semanas incompletas e irão receber a vacina Rotarix "Rotarikus" (vacina monovalente), que tenham entre 6 semanas e 32 semanas incompletas e irão receber a vacina Rota Teq "Rotateku" (vacina pentavalente). O subsídio é de até 2 vezes por pessoa (o valor é de no máximo ¥5000 cada). É necessário fazer a solicitação antes da vacinação. Para quem irá receber a vacina fora da província, para maiores detalhes, entre em contato com Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança, Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Sobre a vacina contra o rotavírus, a partir de 1 de outubro de 2020, está prevista uma vacinação regular para os nascidos após agosto de 2020.

### Maiores informações :

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.:059-354-8187**

## Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
① KUSU NO KI NIHONGO KYOUSHITSU <i>Naya Plaza</i>	Representante ☎ 090-6077-3331	Nenhum requisito em especial.	Aulas individuais ou em grupo.	Todos os domingos das 9h30 às 11h30.	100 ienes por aula	NAYA PLAZA Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 (5 min à pé da estação JR Yokkaichi) há estacionamento
② YOKKAICHI NIHONGO CIRCLE <i>Chuubu Chiku Shimin Center</i>	Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamikon.com	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi ou nas proximidades.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45.	100 ienes por aula	( <i>Chiku Shimin Center</i> ) SUBPREFEITURA DE CHUUBU - 2º. andar Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 (5 min a pé da estação Kintetsu-Yokkaichi)
③ "CHIKKI SHAKAI DE YUTAKA NI KURASU TAME NO NIHONGO KYOUSHITSU"	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00.	Gratuito	ESCOLA DE ENSINO PRIMÁRIO SASAGAWA ( <i>Sasagawa Shougakkou</i> ) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25
④ "TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>	Salão de Integração Multicultural ( <i>Tabunka Kyousei Salon</i> ) ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Estrangeiros (adultos) que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo	De segunda a sexta das 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h.	500 ienes/6 aulas 1.000 ienes/12 aulas	SALÃO DE INTEGRAÇÃO MULTICULTURAL ( <i>Tabunka Kyousei Salon</i> ) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1
⑤ * KODOMO MUKE TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>		Estudantes estrangeiros que moram ou estudam no ensino primário e ginásial em Yokkaichi.	Aprendizagem de tópicos necessários para se viver no Japão: língua, vida e cultura japonesa.	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h00 às 16h00 Todos os sábados das 9h às 10h.	Gratuito	
⑥ YIC NIHONGO CIRCLE <i>Yokkaichi Kokusai Koryu Center</i>	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou em grupo.	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional, das 9h00 às 17h00 (fechado nas segundas e feriados)	Inscrição: taxa única de 2.000 ienes e 200 ienes por aula	CENTRO INTERNACIONAL DE YOKKAICHI ( <i>Kokusai Koryu Center</i> ) prédio do lado norte ( <i>Kita-kan</i> ) da prefeitura de Yokkaichi - 5º. andar Yokkaichi-shi Suwa-chou 1-5

わたしたちのまち四日市

# Noossa Cidade Yokkaichi

## Informações sobre as Medidas tomadas pela Cidade com Relação à Infecção pelo Novo Coronavírus (em "○日" de agosto) 新型コロナウイルス感染症に関する市の対応について(8月○日現在)

Em relação à infecção causada pelo novo coronavírus, são necessárias medidas básicas de um "Novo Estilo de Vida".

A cidade de Yokkaichi continuará se preparando para proteger a vida de todos.

Para maiores informações, consulte a homepage da cidade de Yokkaichi. A homepage pode ser consultada em várias línguas.

### Maiores informações :

Seção de Medidas Contra Infecção do Novo Coronavírus

(*Shingata Koronairusu Kansenshou Taisakushitu*)

**Tel.: 059-325-6455 Fax: 059-327-5905**

## Benefício de Apoio às Pequenas e Médias Empresas da cidade de Yokkaichi

(四日市市中小企業等持続化給付金)

Para as empresas cujas as vendas estão diminuindo e não podem receber o benefício sustentável do país. A cidade fornecerá seu próprio benefício.

O alvo são as empresas da cidade que tiveram uma queda de mais de 20% até 50% em suas vendas em relação ao mesmo mês do ano anterior.

O máximo é de ¥400.000 para corporações e ¥200.000 para autônomos. O formulário para o pedido e informações veja na homepage da cidade.

Preencha o formulário, anexe os documentos necessários e envie pelo correio para:

〒510-8601 *Shingata Koronairusu Kansenshou Taisakushitu Jizokuka Kyufukin*

Tanto até 29 de janeiro de 2021.

### Maiores informações :

Seção de Medidas Contra Infecção do Novo Coronavírus

(*Shingata Koronairusu Kansenshou Taisakushitu*) **Tel.: 059-325-6455 Fax: 059-327-5905**

**Homepage** ID:159348482407 (É possível pesquisar a página relacionada usando a caixa de pesquisa que fica no canto inferior direito da homepage da cidade)

## Você escuta o "ALÔ! YOKKAICHI"?

(聞いていますか? [ALO! YOKKAICHI])

Vocês ouvem o programa de rádio FM em português "ALÔ! YOKKAICHI"?

O programa vai ao ar pelo canal de rádio CTY-FM e apresenta informações da cidade, de eventos interessantes, etc. O programa fornece informações do cotidiano no momento oportuno.

A frequência do canal é 76,8 MHz e o programa vai ao ar todos os sábados a partir das 19h54.

### Maiores informações :

Departamento de Marketing e Relações Públicas (*Kouhou Marketing-ka*) **Tel.: 059-354-8244 FAX: 059-354-8315**

## Consultas Diversas 相談窓口

### Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

**Tel.:(059)353-9955** diariamente das 9h00 às 17h00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

### Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

**Tel.:(059)353-9955** 18 de outubro (domingo), das 13h00 às 16h00. É necessário fazer reserva.

Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC)(*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

## Seguro Nacional de Saúde Sobre Pagamento do Montante de Ajuda para Parto e Criação do Bebê

(国民健康保険 出産育児一時金について)

O valor do “montante da ajuda para o parto e criação do bebê (*Shussan Ikuji Ichijikin*) é de ¥ 420,000, mas para os partos realizados no exterior ou em instituições médicas que não estão inscritas no sistema japonês de compensação para assistência médica de obstetrícia (*Sanka Iryo Hosho Seido*) o valor da ajuda é de ¥ 404,000 .

Caso a gestante faça o parto no exterior e esteja inscrita no seguro nacional de saúde (*Kokumin Kenko Hoken*), deve apresentar um documento que comprove o parto anexando a sua tradução para o idioma japonês, passaporte, caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), documentos que comprovem a gravidez, zairyu card, caso não possa confirmar o nascimento da criança na cidade de Yokkaichi, precisará apresentar o certificado de residência do bebê.

Para os partos feitos no Japão, a princípio o seguro nacional de saúde fará o pagamento diretamente ao hospital onde foi realizado o parto, mas é possível o pagamento ser feito para a parturiente após o parto.

Além disso, o valor do parto for menor que o valor do montante da ajuda para o parto e criação do bebê é possível obter o reembolso da diferença através de uma solicitação feita pela própria parturiente junto ao seguro nacional de saúde. Maiores detalhes, consulte o Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*).



### Maiores informações :

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*)  
Tel.: 059-354-8161 FAX: 059-359-0288

## Sobre a Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas e Estimulantes

(麻薬覚醒剤乱用防止運動について)

Nos dois meses entre os dias 1º de outubro (quinta-feira) e 30 de novembro (segunda-feira) será o período da Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas e Estimulantes.

Nos últimos anos, os consumidores de drogas sintéticas legais (*kikendoragu*) vem diminuindo, enquanto os consumidores de maconha vem aumentando rapidamente. A maconha altera sua memória, a capacidade de aprendizagem e a percepção. Seu uso contínuo pode alterar a personalidade, etc tornando impossível sua adaptação na vida em sociedade. Nunca compre ou use.

Além disso, dia 1 de novembro (domingo) no distrito de Oyamada pretendemos realizar uma Campanha de Conscientização sobre o Abuso de Drogas denominada Convenção Yokkaichi “Dame. Zettai” (Não. De jeito nenhum). Haverá uma exposição onde você poderá aprender de uma maneira divertida como se prevenir do abuso de drogas.

Para visitar o local, tome medidas de prevenção contra a infecção pelo novo coronavírus, como usar máscara.

### 3 Declarações para a Prevenção de Abuso de Drogas

#### Drogas Ilegais.

1. Não compre.
2. Não tenha.
3. Não use.



### Maiores informações :

Departamento de Orientação Sanitária (*Eisei Shidou-ka*)  
Tel.: 059-352-0592 FAX: 059-351-3304

## Cuidado com a Gripe Influenza!

(インフルエンザに注意しましょう!)

A epidemia da gripe “Influenza” todos os anos começa entre novembro e dezembro e atinge o pico entre os meses de janeiro e fevereiro.

Conheça as formas de prevenção e prepare-se para combater a epidemia da gripe “Influenza”.

### <Sintomas>

Febre acima dos 38°C, dor de cabeça, dores nas articulações, dores musculares, etc.

### <Maneiras de Prevenção etc>

- ① Vacine-se antes do início da epidemia.
- ② Quando estiver tossindo ou espirrando use máscara.
- ③ Lave bem as mãos com sabonete.
- ④ Em ambientes fechados mantenha a umidade do ar moderada (de 50 a 60%) .
- ⑤ Descanse suficientemente e faça refeições balanceadas .
- ⑥ Na época da epidemia, evite ir a lugares com aglomerações de pessoas.

**Caso tenha sintomas , consulte um médico logo que possível!**

### Maiores informações :

Departamento de Prevenção da Saúde (*Hoken Yobo-ka*)  
Tel.: 059-352-0594 FAX: 059-351-3304



## Festival Artístico das Crianças e Adultos

(こどもとおとなのアートまつり)

Realizaremos no dia 8 de novembro (domingo) das 10h00 às 16h00 um Festival Cultural no Centro Cultural Mihama (*Mihama Bunka Kaikan*). Começando com experiências criativas e eventos no palco, haverá vários eventos onde crianças e adultos poderão se divertir, como experimentar fazer pintura em cerâmica. Todos serão bem vindos.

※Para evitar congestionamentos pode haver controle no número pessoas na entrada.

**Taxa** gratuito.

**Local** Centro Cultural Mihama (*Mihama Bunka Kaikan*).

<Fotos do Evento do Ano Passado>



### Maiores informações :

Departamento de Promoção Cultural (*Bunka Shinko-ka*)  
Tel.: 059-354-8239 FAX: 059-354-4873